

# AFTERWORKS

## STRASBOURG-ORTENAU

ACTIVITÉS CRÉATIVES  
KUNST-KULTUR-MEDIEN



JUN  
28  
JUNI

Newsletter N°3



28.06.2011 Villa Schmidt, Kehl

## Grenzüberschreitende Monatsgespräche

*Die Afterwork-Treffen finden monatlich nach Feierabend bei einem Aperitif statt. Diese Begegnungsreihe wird von der Maison de l'emploi et de la Formation de Strasbourg und der Agentur für Arbeit Offenbourg organisiert. Hierbei stehen deren deutsch-französische Projekte im Mittelpunkt. Das dritte Treffen vom 28. Juni fand im Rahmen der grenzüberschreitenden Studie zum Thema «Vorausschauendes Management von Beschäftigung und beruflichen Kompetenzen in den Bereichen Kunst - Kultur - Medien» (der sog. GPEC-Studie) statt, mit deren Durchführung die Maison de l'emploi 2010 von der Stadtgemeinschaft Straßburg beauftragt wurde. Zu diesem Afterwork-Meeting kamen etwa 60 deutsche und französische Teilnehmer.*

### ■ Auf dass die Kreativität die Wirtschaft belebe

Das Afterwork-Treffen im Juni ermöglichte es, Projekte aus den Bereichen Kunst - Kultur - Medien kennenzulernen, die eine grenzüberschreitende Dimension haben beziehungsweise den grenzüberschreitenden Aspekt anvisieren. Im ersten Teil des Abends, der das Terrain für neue grenzüberschreitende Zusammenarbeit vorbereiten möchte, wurden die Teilnehmer über die Verbindung zwischen den kreativen Aktivitäten und den neuen Technologien sowie deren potenziellen Einfluss auf die Schaffung von Arbeitsplätzen in der Region Straßburg-Ortenau befragt.

### ■ Marc Dondey, Projektleiter «Kulturelle und kreative Unternehmen» der Stadtgemeinschaft Straßburg,

präsentierte das Projekt zum Umbau des Lagerhauses Seegmüller, das ab 2013 öffentliche Kulturbetriebe (Ateliers und Vereine, eine Galerie, Coworking-Büros,...) sowie Firmen aus dem Bereich der neuen Medien beherbergen wird.

„Man muss die kreativen, wissenschaftlichen und industriellen Unternehmen dazu bringen, miteinander zu arbeiten - Menschen, die sich gewöhnlicherweise nicht begegnen. Indem wir solche Einrichtungen oder wie hier Orte der Begegnung konstruieren, hoffen wir, einen Innovationsprozess in Gang zu bringen und zu einer anderen Denkweise zu führen. Eine Hebelwirkung für Innovation, Beschäftigung und sogar für die Raumordnung. Auf diese Weise wollen wir eine Art kleine Maschine für Projekte und vielleicht auch für kreative Unternehmen schaffen. Wir erproben dieses Projekt zunächst in Straßburg und hoffen, es anschließend auf die Ortenau ausweiten zu können.“

## Des rendez-vous mensuels transfrontaliers

Les Afterworks sont organisés chaque mois le temps d'un apéritif. Ces rencontres sont programmées par la Maison de l'emploi et de la Formation de Strasbourg et l'Agentur für Arbeit d'Offenbourg autour de leurs dossiers franco-allemands. Ce troisième rendez-vous économique du 28 juin s'inscrivait dans le cadre de l'étude transfrontalière de Gestion Prévisionnelle des Emplois et Compétences (GPEC) du secteur des activités créatives, confiée en 2010 à la Maison de l'emploi par la Communauté Urbaine de Strasbourg. Elle a rassemblé près de 60 invités français et allemands

### ■ Pour que la créativité stimule l'économie

Cet afterwork de juin a permis de découvrir des projets du secteur des activités créatives déjà menés à l'échelle transfrontalière et d'autres qui mûrissent cette idée. Durant la première partie de ces rencontres, qui se veulent le terrain de nouvelles collaborations transfrontalières, les participants se sont interrogés sur le lien entre les activités créatives et les nouvelles technologies et leur impact potentiel sur la création d'emplois à l'échelle du bassin Strasbourg-Ortenau.

### ■ Marc Dondey, directeur de projet entreprises culturelles et créatives pour la Communauté Urbaine de Strasbourg,

a présenté le projet de reconversion des Entrepôts Seegmüller qui abritera d'ici 2013 des activités culturelles publiques (ateliers et associations, galerie, espace de travail en réseau...) et des entreprises créatives autour du numérique.

«Il faut faire travailler ensemble des entreprises créatives, scientifiques et industrielles, des gens qui n'ont pas l'habitude de se rencontrer. En créant des dispositifs, ou comme ici, des lieux de rencontres, on espère enclencher un processus d'innovation et amener à penser autrement. C'est un levier pour l'innovation, pour l'emploi et même pour l'aménagement du territoire. Nous voulons ainsi créer une petite machine à fabriquer des projets, et peut-être des entreprises créatives. Elle sera d'abord expérimentale sur Strasbourg, puis nous espérons l'élargir à l'Ortenau.»



Marc Dondey, directeur de projet entreprises culturelles et créatives pour la Communauté Urbaine de Strasbourg / Projektleiter «Kulturelle und kreative Unternehmen» der Stadtgemeinschaft Straßburg

« C'est récent de considérer les industries culturelles comme un objet de politique économique. Pourtant à l'échelle de l'Union Européenne, c'est 650 milliards d'euros de chiffres d'affaires (plus que l'industrie automobile ou chimique) et 5 millions d'emplois stables, non délocalisables ! »

„Die Kultur Industrien als ein Objekte der Wirtschaftspolitik zu betrachten ist neu. Dabei bedeutet dies auf Ebene der Europäischen Union 650 Milliarden Euro Umsatz (mehr als in der Automobil- oder Chemieindustrie) und 5 Millionen stabile Arbeitsplätze, die nicht ins Ausland verlegt werden können.“



Stéphane Becker,  
Alsace Digitale et Creative  
Pattern/ Alsace Digitale et  
Creative Pattern

« Il ne faut pas craindre la coopération entre acteurs d'un même secteur : en répondant à des appels d'offres communs, on est mieux armé face à la concurrence. Avec ce projet dans les anciens Entrepôts Seegmuller de Strasbourg, on va créer un lieu de formidables synergies. »  
„Man muss die Zusammenarbeit zwischen Akteuren aus der gleichen Branche nicht fürchten: Indem man gemeinsam auf Ausschreibungen antwortet, ist man gegenüber der Konkurrenz besser gerüstet. Mit dem Projekt in den ehemaligen Lagerhäusern von Seegmuller in Straßburg entsteht ein Ort für großartige Synergien.“



### ■ Créer des espaces de coworking

Le créateur et gérant de Creative Pattern, entreprise strasbourgeoise de conception de jeux vidéo, est venu témoigner de l'intérêt de créer des espaces de co-working. Ces lieux doivent être ouverts à des indépendants ou des start-up qui cherchent un espace de travail mais surtout un espace de développement des compétences, d'échanges de bonnes pratiques et d'alliances.

### ■ Die Schaffung von Coworking Spaces

Der Gründer und Geschäftsführer von Creative Pattern, einem Straßburger Unternehmen, das Videospiele entwickelt, bringt sein Interesse an der Gründung von Coworking Spaces zum Ausdruck. Diese Büros sollen Freiberuflern und Start-up-Unternehmen auf der Suche nach einem Arbeitsort offen stehen, vor allem aber ein Ort für die Entwicklung von Kompetenzen, den Austausch von good practices und die Bildung von Allianzen sein.

« Le cluster des industries créatives de la Région Métropolitaine Trinationale du Rhin Supérieur (CLUE) a été créé en janvier avec des partenaires français et allemands et suisses. Son objectif : rapprocher les entreprises des trois pays pour profiter du réseau de créatifs et renforcer la visibilité de la filière créative ! »  
„Der Entertainment Upperrhine Cluster (CLUE), ein Zusammenschluss der Kreativindustrie in der trinationalen Metropolregion Oberrhein, wurde im Januar mit deutschen und französischen Partnern gegründet. Sein Ziel ist die Annäherung der Unternehmen beider Länder zur Aufwertung des Fachwissens und zur Verstärkung der Sichtbarkeit des Kreativsektors.“



Hanna Kasper,  
iconoval, chef de projet CLUE/  
Iconoval und Projektleiterin von CLUE



### ■ Se constituer en réseau

Iconoval est un réseau d'entreprises, de chercheurs et de centres de formation spécialisés dans les domaines de l'image en Alsace. Cette agence de développement économique a été initiée dès 2004 suite à une étude qui révélait le besoin de réseaux spécialisés pour accompagner le développement de ce secteur, pour développer la connaissance et faire travailler ensemble tous ceux qui se servent de l'image. Elle compte aujourd'hui plus de 425 adhérents dont 350 entreprises.

### ■ Die Bildung von Netzwerken

Iconoval ist ein Netzwerk von Unternehmen, Forschern und Ausbildungszentren im Elsass mit Spezialisierung auf die Bildtechnologie. Diese wirtschaftliche Entwicklungsagentur wurde 2004 im Anschluss an eine Studie über den Bedarf an spezialisierten Netzwerken gegründet. Ziel ist die Begleitung der Entwicklung in diesem Sektor, der Ausbau der Kenntnisse sowie die Zusammenarbeit all derjenigen, die sich der Bildtechnologie bedienen. Heute zählt sie über 600 Mitglieder, darunter 540 Unternehmen



Sabine Hirtles,  
professeur pour la postproduction  
et visual effects à la Hochschule  
d'Offenburg / Professorin für  
Audiovisuelle Postproduktion und  
Visual Effects an der Hochschule  
Offenburg

« Il faut mettre en réseau les universités pour développer des formations communes et des stages dans l'autre pays. De plus en plus d'étudiants s'orientent vers les métiers du web design, les effets spéciaux... beaucoup créent des entreprises à l'issue de leurs études, il faut élargir leurs débouchés. »  
„Man muss die Universitäten miteinander vernetzen, um gemeinsame Ausbildungen und Praktika im anderen Land zu entwickeln. Immer mehr Studierende wenden sich der Berufsbereichen Webdesign, Spezialeffekte, etc.  
Viele gründen nach Studienabschluss ihre eigenen Firmen; wir müssen ihre Berufsaussichten erweitern.“



### ■ Des formations binationales pour ouvrir les débouchés

Depuis cette année, plusieurs établissements d'enseignement supérieur de Bâle, Strasbourg, Offenburg et Karlsruhe proposent des séminaires transuniversitaires et transnationaux pour faire de la région trinationale un site de design innovant.

### ■ Binationale Ausbildungen für bessere Berufsaussichten

Seit diesem Jahr bieten mehrere Hochschuleinrichtungen in Basel, Straßburg, Offenburg und Karlsruhe transuniversitäre und transnationale Seminare an, um aus dem Dreiländereck einen Standort für innovatives Design zu machen.

### ■ Deuxième temps fort de la soirée, plusieurs témoins ont présenté de bonnes pratiques dans le secteur créatif, à l'échelle transfrontalière.

Matthias Braun, maire d'Offenburg, a présenté sa médiathèque qui a reçu plus de 100 000 visiteurs, l'année de son ouverture en 2010 (les médiathèques sont plus fréquentées en Allemagne que tout autre équipement sportif ou culturel). « Pour surmonter la barrière linguistique et apprendre la langue du voisin, il faut de la motivation mais aussi de l'art et de la culture ! » La médiathèque d'Offenburg s'est ainsi mise en réseau avec la médiathèque de la Meinau à Strasbourg pour échanger des livres et proposer des animations thématiques, des lectures publiques.

Dr Moser, directeur des affaires culturelles de la ville d'Offenburg, propose à ses habitants des navettes culturelles, qui leur permettent d'assister très facilement à des événements culturels alsaciens. « Toute la difficulté de propositions culturelles transfrontalières, c'est de trouver des projets qui peuvent se passer de la langue. Le Pass Musée est à ce titre une vraie réussite, à quand un Pass Culture calqué sur le même modèle ? »

Clara Nieden, chargée des relations transfrontalières à la Drac, a pointé les difficultés à identifier les bons partenaires en Allemagne et en Suisse pour développer la coopération transfrontalière dans le domaine culturel. « La richesse de l'offre des 3 pays et des 3 régions n'est pas encore assez exploitée, il faut encourager la mobilité des publics ! »

Sophie-Dorothee Kleiner, coordinatrice de Trans Rhein Art, a présenté ce réseau d'art contemporain qui fédère 20 structures culturelles alsaciennes et organise des événements pour la promotion de l'art contemporain. « Nous avons mis en place un partenariat avec le tourisme pour recenser des lieux d'art dans nos 3 pays. Nous constatons une nette différence d'approche de l'art contemporain dans chacun de nos pays : la France travaille la médiation, alors que l'Allemagne et la Suisse travaillent le marché de l'art. »

### ■ Beim zweiten Höhepunkt des Abends präsentierten mehrere Interviewpartner ihre grenzüberschreitenden good practices im Kreativsektor.

Der Oberkircher Bürgermeister Matthias Braun stellte seine Mediathek vor, die 2010, im Jahr ihrer Eröffnung, über 100 000 Besucher zählte (in Deutschland werden die Mediatheken stärker frequentiert als jede andere kulturelle oder sportliche Einrichtung). „Zur Überwindung der Sprachbarriere und zum Erlernen der Sprache des Nachbarn braucht es Motivation, aber auch Kunst und Kultur!“ Die Oberkircher Mediathek vernetzte sich daher mit der Mediathek im Straßburger Stadtviertel la Meinau, um Bücher auszutauschen und themenbezogene Aktionen sowie öffentliche Lesungen anzubieten.

Dr. Simon Moser, Fachbereichsleiter Kultur der Stadt Offenburg, bietet seinen Bürgern Kulturfahrten an, die die Teilnahme an elsässischen Kulturveranstaltungen erleichtern. „Die ganze Schwierigkeit, grenzüberschreitende Kulturveranstaltungen anzubieten liegt darin, Projekte zu finden, bei denen die Sprache nicht wichtig ist. So ist der Museumsspass ein wahrer Erfolg - wann kommt der Kulturpass nach dem gleichen Modell?“

Clara Nieden, Beauftragte für grenzüberschreitende Beziehungen der Regionaldirektion für kulturelle Angelegenheiten (Drac), wies eindringlich auf die Schwierigkeiten bei der Identifizierung der richtigen Partner in Deutschland und der Schweiz zum Ausbau der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Kulturbereich hin. „Der Reichtum, der in den drei Ländern und drei Regionen geboten wird, wird noch nicht genug ausgeschöpft; wir müssen das Publikum zu mehr Mobilität anregen!“

Sophie-Dorothee Kleiner, Koordinatorin von Trans Rhein Art, stellte dieses Netzwerk für zeitgenössische Kunst vor, zu dem sich 20 elsässische kulturelle Einrichtungen zusammengeschlossen haben und das Veranstaltungen zur Förderung der zeitgenössischen Kunst organisiert. „Wir haben eine Partnerschaft mit dem Tourismus geschlossen, um die Kunststätten im Dreiländereck zu erfassen. Wir stellen dabei einen klaren Unterschied bei der Annäherung an zeitgenössische Kunst in den verschiedenen Ländern fest: Frankreich verfolgt die Mediation, Deutschland und die Schweiz hingegen den Kunstmarkt.“



### LE SECTEUR DES ACTIVITÉS CRÉATIVES EN CHIFFRES

3 secteurs dominent les activités créatives du territoire Strasbourg-Ortenau : l'architecture, les spectacles et activités artistiques, l'édition et la librairie (80% des établissements).

3 Branchen dominieren die Kreativaktivitäten der Region Straßburg-Ortenau: Die Architektur, kulturelle und künstlerische Veranstaltungen, das Verlagswesen und der Buchhandel (80% der Betriebsstätten).

A Strasbourg, les cabinets d'architecture, le spectacle et les activités artistiques, l'édition emploient chacun 17 à 19 % des actifs, tandis que la presse et les médias en emploient 40 %. Dans l'Ortenau, ce sont l'édition/librairie et la presse qui emploient chacun 35% des salariés du secteur.

In Straßburg beschäftigen die Architekturbüros, die Veranstaltungsbranche und das Verlagswesen jeweils 17 bis 19% der Erwerbstätigen, die Presse und Medien hingegen 40%. In der Ortenau beschäftigen die Branchen Verlagswesen/Buchhandel jeweils 35% der Angestellten in diesem Sektor.

8 850 actifs dont 6 500 sur le bassin d'emploi de Strasbourg et 2 350 dans l'Ortenau.

8 850 Erwerbstätige, davon 6 500 im Beschäftigungsgebiet Straßburg und 2 350 in der Ortenau.

Strasbourg est la 7<sup>e</sup> métropole française en termes d'emplois du secteur créatif (avec 2,4% des emplois totaux) et la 5<sup>e</sup> métropole en termes d'établissements créatifs.

Bezüglich der Stellen im Kreativsektor (mit einem Anteil von 2,4% an der Gesamtstellenzahl) liegt Straßburg im Vergleich mit den anderen französischen Metropolen an 7. Stelle, bezüglich der Betriebsstätten in diesem Sektor an 5. Stelle.

Un réservoir de main d'œuvre : sur le bassin d'emploi de Strasbourg, près de 10 000 actifs ont la qualification ou l'expérience pour travailler dans le secteur.

Ein Fachkräftereservoir: Im Beschäftigungsgebiet Straßburg verfügen nahezu 10.000 Erwerbstätige über die Qualifikation oder die Erfahrung, um in diesem Sektor zu arbeiten.



**Bärbel Hölzlen-Schoh**,  
directrice de l'Agence pour l'emploi  
Offenburg et Freiburg /  
Vorsitzende der Geschäftsführung  
der Agenturen für Arbeit Offenburg  
und Freiburg

« Réunir des personnes d'horizons différents pour parler de leurs activités, c'est se donner l'occasion de constater les proximités naturelles qui existent et qui ne demandent qu'à se rencontrer ! »  
„Menschen mit unterschiedlichen Horizonten zu versammeln, um über ihre Aktivitäten zu sprechen, ist die Gelegenheit, die existierenden natürlichen Verwandtschaften zu entdecken, die nur darauf warten, aufeinander zu treffen!“

### ■ Pour aller plus loin/ Nähere Informationen:

**Etude GPEC des 4 secteurs clés** du bassin d'emploi de Strasbourg consacrées aux technologies médicales et thérapies nouvelles, aux mobilités innovantes et multimodales, aux activités créatives et au tertiaire supérieur international à télécharger sur le site [www.maisonemploi-strasbourg.org](http://www.maisonemploi-strasbourg.org), rubrique panorama du territoire.

*Grenzüberschreitende Studie über die 4 Schlüsselsektoren im Beschäftigungsgebiet Straßburg zum zukünftigen Beschäftigungs- und Kompetenzbedarf in den Bereichen Medizintechnik und neuartige Therapien, innovative und multimodale Mobilität, Kunst - Kultur - Medien und wissensintensive Unternehmensdienstleistungen: [www.maisonemploi-strasbourg.org](http://www.maisonemploi-strasbourg.org), Rubrik «panorama du territoire».*

→ Télécharger la **Feuille de route Strasbourg ECO 2020** sur [www.strasbourg.eu/economie/strategie\\_eco](http://www.strasbourg.eu/economie/strategie_eco)

Download **Roadmap Straßburg ECO 2020** unter [www.strasbourg.eu/economie/strategie\\_eco](http://www.strasbourg.eu/economie/strategie_eco)

→ Chaque mois : **les rencontres de l'image** organisées par Iconoval.

Programme sur [www.iconoval.fr](http://www.iconoval.fr)

Jeden Monat: **Begegnungen zur Bildtechnologie**, organisiert von Iconoval. Programm unter [www.iconoval.fr](http://www.iconoval.fr)

→ **CLUE** (<http://clue-creative.eu>) est un cluster des industries créatives dans la région métropolitaine du Rhin Supérieur. Son objectif : faire de la région trinationale un centre de connaissances créatives et donner naissance à un centre d'innovation de l'industrie créative.

**CLUE** (<http://clue-creative.eu>), Entertainment Upperrhine Cluster, ist ein Zusammenschluss der Kreativindustrie in der trinationalen Metropolregion Oberrhein. Ziel ist es, aus der trinationalen Region ein kreatives Wissenszentrum zu machen und damit eine führende Innovationsschmiede der Kreativindustrie zu schaffen.

→ Le cluster **Design am Oberrhein/Design Rhin Supérieur** <http://design-am-oberrhein.eu/>  
**Cluster Design am Oberrhein** <http://design-am-oberrhein.eu/>

→ **Trans rhein Art**, un réseau d'art contemporain [www.artenalsace.org/](http://www.artenalsace.org/)

**Trans Rhein Art**, Netzwerk für zeitgenössische Kunst [www.artenalsace.org/](http://www.artenalsace.org/)

→ De nombreux articles sur l'**économie créative** sur [www.magazine-allemande.fr](http://www.magazine-allemande.fr)

Zahlreiche Artikel zum **Kreativwirtschaft** auf [www.magazin-deutschland.de](http://www.magazin-deutschland.de)

UN RENDEZ-VOUS MENSUEL POUR ÉCHANGER ET AVANCER ENSEMBLE SUR LES DOSSIERS FRANCO-ALLEMANDS DE LA MAISON DE L'EMPLOI DE STRASBOURG

## AFTERWORKS STRASBOURG-ORTENAU

DES THÉMATIQUES ÉCONOMIQUES  
→ UNE FORMULE CONVIVIALE : 17:00-19:00  
→ DES IDÉES ET PROPOSITIONS CONCRÈTES

CALENDRIER 2011

- 25 AVRIL: ÉCONOMIE SOCIALE ET SOLIDAIRE
- 26 MAI: TERTIAIRE SUPÉRIEUR INTERNATIONAL
- 28 JUIN: ACTIVITÉS CRÉATIVES
- 27 SEPTEMBRE: MOBILITÉS INNOVANTES ET MULTIMODALES
- 20 OCTOBRE: TECHNOLOGIES MÉDICALES ET THÉRAPIES NOUVELLES
- 29 NOVEMBRE: MÉTIERS DU PORT
- 20 DÉCEMBRE: CROISSANCE VERTÉ

+ D'INFO ET INSCRIPTIONS SUR:  
[www.maisonemploi-strasbourg.org](http://www.maisonemploi-strasbourg.org)  
[www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

Partenaires: MAISON DE L'EMPLOI, Bundesagentur für Arbeit, COMMISSION EUROPÉENNE, République Française, Région Alsace

### ■ A noter !

les prochaines dates du calendrier 2011 des Afterworks, organisés par la Maison de l'emploi de Strasbourg et l'Agence pour l'emploi d'Offenburg

Programme et inscription en ligne sur [www.maisonemploi-strasbourg.org](http://www.maisonemploi-strasbourg.org) ou [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

### ■ Jetzt vormerken!

Die nächsten Termine 2011 der von der Maison de l'emploi Straßburg und der Agentur für Arbeit Offenburg organisierten Afterwork-Meetings:

Programm und Online-Anmeldung unter [www.maisonemploi-strasbourg.org](http://www.maisonemploi-strasbourg.org) oder unter [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

## Participants AFTERWORK 28 juin 2011

Stéphane BECKER	ALSACE DIGITALE
Farid BENYAYA	
Agathe BINNERT	MAISON DE L'EMPLOI
Stephan BOSSUET	ARTENREEL
Pauline CONSTANS	ALTEDIA
Alexandra DEBAISIEUX	YTES
Marc DONDEY	COMMUNAUTE URBAINE DE STRASBOURG
Aurore DUBOIS	MAISON DE L'EMPLOI
Lucie DUPIN	RADIO EURODISTICT
Sandrine EBER	ART FACTORY
Angelika ESPENHAHN	COMMISSION CENTRALE POUR LA NAVIGATION DU RHIN
Vincent HORVAT	MAISON DE L'EMPLOI
Gilles HUBSCH	POLE EMPLOI
Geneviève JOUFFRIEAU	
Andrea KIK	CONSEIL DE QUARTIER BEK
Sophie-Dorothee KLEINER	AGENCE CULTURELLE D'ALSACE
Christine LAEMMEL	
Isabelle LAVILLE	POLE EMPLOI
Anne LEININGER	
Corinne MAIX	CORINNE MAIX REDACTION
Angela MURR	PROFESSEUR D'ART
Clara NIEDEN	DRAC ALSACE
Yann PANCHOT	GRAINE DE CIRQUE
Georges PRATS	BOULEVARD DES PRODUCTIONS
Alain PY	
Viviane ROHR	RATATAM
Paul RUFFENACH	PAUL
Patrice SALAGNAT	ALTEDIA
Julia SCHOPPE	YTES
Rachel SIMON-KOESSLER	
Régine TOMASI	
Marielle ZEITER	RATATAM
Yves ZUBER	MAISON DE L'EMPLOI

## Teilnehmer des Afterwork-Treffens am 28. Juni 2011

Matthias BRAUN	STADT OBERKIRCH
Patrice EGGERMANN	KEHLER DRUCK
Martina ERHARDT	AGENTUR FÜR ARBEIT
Dr. Jutta HAGEDORN	MITTELBADISCHE PRESSE
Manfred HAMMES	WRO
Pr. Sabine HIRTES	HOCHSCHULE OFFENBURG
Bärbel HÖLTZEN-SCHOH	AGENTUR FÜR ARBEIT
Roswitha HUBER	AGENTUR FÜR ARBEIT
Hanna KASPER	ICONOVAL
Sandra KRIEG	AGENTUR FÜR ARBEIT
Tilman KRIEG	
Norbert MATTUSCH	AGENTUR FÜR ARBEIT
Dr. Simon MOSER	STADT OFFENBURG
Friederike OHNEMUS	STADT LAHR
Anette POST	PRESSEKONTAKT ARCHITEKTURTAGE
Reinhardt RECK	MITTELBADISCHE PRESSE
Dion RICHARD	
Oscar SALA	MITTELBADISCHE PRESSE
Peter SAUMER	AGENTUR FÜR ARBEIT
Petra SCHMIDT	AGENTUR FÜR ARBEIT
Marquart STRAUCH	MARQU'ART

### ■ Contacts/Kontakt

**Maison de l'emploi et de la formation du bassin de Strasbourg**

Agathe Binnert - 00 33 3 88 45 96 09  
abinnert@maisonemploi-strasbourg.org

### ■ Agentur für Arbeit Offenburg

Leiter Kompetenzteam Peter Saumer +49 (7851) 9197 60  
peter.saumer@arbeitsagentur.de